

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2017

Slovene / Slovène / Esloveno
A: literature / littérature / literatura

Higher level
Niveau supérieur
Nivel superior

Paper / Épreuve / Prueba 1

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Assessment Centre.











Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété de l'Organisation du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre de l'évaluation de l'IB est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no** se pueden reproducir ni distribuir a ninguna otra persona sin la autorización previa del centro de evaluación del IB.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Caret – indicates theme.	Alt+1
	Incorrect point – indicates factual inaccuracies or misinterpretations.	Alt+2
	Ellipse that can be expanded.	Alt+3
	Horizontal wavy line that can be expanded – indicates language errors / incoherence.	Alt+4
	Highlight tool that can be expanded: style	Alt+5
	On page comment – justifies application of assessment criteria.	Alt+6
	Unclear content or language.	Alt+7
	SEEN: repetition	Alt+8
	Good Response/Good Point.	Alt+9
	Vertical wavy line that can be expanded – indicates irrelevance / going off the point.	Alt+0

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the **SEEN** annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate’s own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the ‘on-page comment’ annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

Instructions générales pour la notation

Ces notes ne sont que simples lignes directrices pour aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées ni comme un ensemble de réponses fixe et exhaustif, ni comme des approches de notations auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección de respuestas y enfoques fijos y detallados por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

1. Zadostna oz. dobra razlaga bo:

- prepoznala osnovne značilnosti obeh književnih oseb in odnose med njima (starost obeh oseb, kako sta prikazani – sproščeni Ernest in strogi Zalman)
- povezala dogajalni prostor (knjižnica, podoba knjig: »lesene police s knjižnimi hrbti umirjenih barv«), razvoj zgodbe (razpravljanje, tekmovanje v argumentaciji), obe osebi in temo besedila (iskanje modrosti, resnice itn.)
- opredelila pripovedovalca in temeljno pripovedno tehniko: reflektivni slog v prepletu z dvogovorom, npr. »Skrivnosti ne obešaš na veliki zvon.«
- razpravljala o temi v povezavi s temeljnimi slogovnimi sredstvi v odlomku (izbira besed: filozofi, modrost, knjige itn.).

Zelo dobra oz. odlična razlaga bo poleg tega še:

- razložila manj opazne vsebinske prvine in se nanje odzvala (pitje čaja, pomen vložene zgodbe, stopnjevanje napetosti od tretjega odstavka naprej – grelnik, vretje, menjavanje razpoloženj oseb; pomen zamolka v besedilu: »Kamen ni to, da ga imate v roki. Ni predmet, ni nekaj, kar lahko vidite. Vi sami postajate ...«)
- razpravljala o povezavi pripovedovalca, oseb, teme in jezika (vloga tujk in citatov, nenavadna stavčna zgradba v razmerju do teme, dvoumni pomeni, npr. »O kamnu sploh ni mogoče govoriti, v tem leži ves problem. Kajti če rečemo, da je zlato, je to le prispodoba.«)
- pojasnila in ovrednotila učinke zaznavne ironije ter manj vidnih kontrastov: sproščeni »klepet« ob čaju, ki vključuje zahtevno tematiko in pomembna filozofska imena zahodne civilizacije; (ne)zmožnost iskanja in razodetja resnice itn.

2. Zadostna oz. dobra razlaga bo:

- zaznala najočitnejše simbole in metafore (naslov, lobanja, podobe smrti v naravi, sklepna sprememba)
- razpravljala o povezavi teme (npr. bivanjska, minljivost) in sloga (kitica in verz, raba ločil, ritem, ponavljanje, raba veznikov, kontrast, npr. mrlič – sonce, mraz – pripeka)
- opredelila razpoloženje (npr. mračno, groteskno), ki ga vzbuja pesem (tudi v povezavi s subjektom »mi«).

Zelo dobra oz. odlična razlaga bo poleg tega še:

- razložila slogovne podrobnosti (npr. ponavljanje na koncu kitic, sopomenke (npr. smeh – hohot), modernizem, metaforika, stopnjevanje, oksimoron, ironija)
 - s temo in z atmosfero (npr. groteskna praznina življenja) povezala rabo nenavadnih besed, npr. brezličje, brezklcije, mrličje in motivne drobce (npr. stok, spev, pršec, škilasto sonce)
 - razpravljala o različnosti atmosfere besedila – srhljivo, smešno, groteskno, o mogoči aktualnosti teme pesmi (živi ljudje, mrličji, sodobni svet, narava in smrt), vprašanja simboličnega dojetja zgodovine kot »smeha mrličev«, razlaga dvoumnih besednih zvez, npr. »do golega smo se slekli« itn.
-